

MUNICIPALITY OF



Ormstown Voice

April / May 2013
Vol. 04 – No. 03

81, rue Lambton
Ormstown (QC) J0S 1K0
Tél. : (450) 829-2625
Fax : (450) 829-4162
ormstown@ormstown.ca
www.ormstown.ca

MUNICIPAL NEWSLETTER

LET'S ENJOY SPRING TO THE FULLEST

TABLE OF CONTENTS

Message from the Mayor	2
The Municipality in Short. . . 3-4-5	
Puzzle	5
Community	6-7
Activities	7-8
Library.	8

THE MAYOR'S OFFICE

Mayor

Mr. Jacques Lapierre

Councillor, seat #01

Mr. Michel Tudino

Councillor, seat #02

Mr. Jacques Guilbault

Councillor, seat #03

Mr. Steven Lalonde

Councillor, seat #04

Mrs. Florence Bérard

Councillor, seat #05

Mr. Jean Côté

Councillor, seat #06

Mr. Stéphane van Sundert

General Manager and Secretary Treasurer:

Daniel Thérout

Public Works:

Chantal Rousseau

Recreation:

Marie Lalonde

Director/Chief – Fire Department:

Stephen Knox

Emergency Measures Coordinator:

Jacques Lapierre

Municipal Inspector

Gabriel Auger

Pres. – Planning & Heritage Advisory Committee:

René Allen

Business Hours:

Monday through Friday: 8:00 am to 12 noon
and 1 pm to 5:00 pm

ORMSTOWN VOICE

Editing and proofreading: Communications Division
of the Municipality of Ormstown

Translation: Cathleen Johnston

Graphic Design: Valérie Duquette Design Graphique

Print Production: Multi-Graph



MESSAGE FROM THE MAYOR

Dear Fellow Citizens,

When I was elected mayor of Ormstown in 2009, the council and I prepared a work plan centred on economic development for the municipality which included constructing a new Town Hall.

In 2012 we presented our first project to this effect which was refused by the citizens. Considering that this refusal was largely due to our not providing sufficient information, we revised it and then took it up again in the fall of 2012 by adding a new fire station to the construction, which allowed us to use the same building that houses the current fire station. This building is in good shape to accommodate the municipal garage which is no longer in a suitable location.

We then held public consultations to present this new project: one was for municipal employees and two others, one in French and one in English, for the general public. We also added an open discussion period at the municipal council meeting on March 4, 2013 in order to answer questions from the public. Finally, an explanatory document was mailed to all Ormstown citizens.

Of course, as required by the Chief Electoral Officer, all citizens received public notice from the municipality which respected the required deadlines, and the procedure for maintaining a register was rigorously followed.

As a result, we are now able to proceed ahead, and we are pleased with the support from the population which has authorized us to carry out this project.

On another subject, the mandate for the current council will end with the elections on **November 3**. When we were elected, the members of council, the employees and I decided to put our strengths and competencies together with the goal of improving quality of life for Ormstown citizens. This assembly of expertise and good will has allowed us to carry out at least a reasonable part of this objective. Further efforts will be required to pursue this ongoing work and, unfortunately, I am unable to be part of the team. My health no longer permits me to commit the time necessary to meet this continuing challenge. I will terminate my position as mayor next November. Between now and then, rest assured that I will make every effort to ensure my remaining mandate is positive and effective.

Jacques Lapierre,
Mayor of Ormstown

HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES IN THE NEWSLETTER

The "Ormstown Voice" Newsletter is published every two months and is distributed at around the beginning of the month. Organizations in the municipality and those in charge of activities are invited to send in their articles or news before the 5th of the preceding month. Articles should be forwarded as Word files with photographs in separate files (JPG or BMP) by email to: dir.loisirs@ormstown.ca

FOR MORE INFORMATION: 450 829-2625

THE MUNICIPALITY IN SHORT

TAX INCREASE INFERIOR TO CURRENT INFLATION RATE

In January 2012, the municipal council decided not to increase commercial or land taxes more than the rate of inflation. Therefore, the land tax rate will only increase from \$0.75 to \$0.775 per \$100 of evaluation (an increase of only 1% while the 2012 rate of inflation in Canada has risen to 1.8%).

Futhermore, the council has managed to maintain an expense rate increase of only 2.3%, again less than the annual rate of inflation, excluding capital reimbursements and assets.

In terms of investments, a reserve of \$50,000 per year has been created in order to accumulate the necessary funds required to replace one of our fire trucks (estimated at more than \$300,000). An amount of \$30,000 was reserved to support the revitalization program. Finally, more than \$200,000 will be invested in street and road repairs.

ORMSTOWN MUNICIPALITY – 2013 BUDGET

	2013	2012 - Actual -	2012 - Budgeted -
REVENUES			
Tax	3 057 541	3 034 844	2 952 511
In lieu of	224 781	224 781	263 430
Other local sources of revenue	40 209	73 098	43 785
Other services rendered	108 500	231 526	93 500
Subsidies	1 376 121	359 589	250 000
Appropriation of surplus	61 000	31 000	31 000
Investment – Depreciation	458 399	458 399	458 399
TOTAL REVENUES	5 326 551	4 413 237	4 092 625
EXPENSES			
Administration	586 498	660 608	576 030
Public Security	548 091	527 202	534 008
Public Work	883 105	849 325	840 325
Public Health	920 412	903 573	912 012
Social Housing	25 000	19 846	26 846
Urbanisation	281 801	278 863	230 480
Leisure	362 025	346 956	346 811
Interest fees	76 335	89 794	92 815
Sub-total	3 683 267	3 676 168	3 559 327
Capital reimbursement	154 463	139 000	139 551
		264 850	
Capital Assets	1 488 821	264 850	393 262
TOTAL	5 326 551	4 080 018	4 092 140
SURPLUS BEFORE APPROPRIATION	0	333 219	0

IN SHORT (Cont'd)



PRUNING AND TREE-FELLING... WHAT IS HAPPENING?

For several months now, Hydro Québec has been pruning trees throughout the Ormstown region and will continue to do so until June. This proactive pruning will prevent damage to Hydro's utilities in situations of high winds, ice storms or other climactic events and thereby avoid power failures.

CHEMIN DE LA RIVIÈRE CHÂTEAUGUAY NORD

Four trees will be felled (already marked with a red X) under the three-phase line located on the *chemin de la rivière Chateaugay Nord*. For this operation, Hydro-Québec will have to cut the power: however, residents will be notified on their home telephones of the date and duration that service will be interrupted.

ROUTE 138-A

Following an analysis by a Hydro-Québec forestry technician and after inspection of their utilities on route 138-A, specialists from Hydro-Québec have determined that 35 trees should be felled given their advanced state of decay. The municipality can not prevent Hydro Québec from carrying out this intervention. These trees will be felled at Hydro Quebec's expense.

We would remind you, however, that the tree policy adopted by our municipal council in 2012, states all felled trees will be replaced by a species of tree better adapted to this region. This will prevent damage to public utilities in the region, which include Hydro-Québec installations, the ditches and edges of route 138A.



TEMPO SHELTERS

Please note that all TEMPO shelters must be dismantled by May 1st.

The canvas and framing must be removed at the end of the winter season. First offence will be subject to a fine of at least \$250. Subsequent offences will be subject to higher fines.

2013 BUDGET FOR THE OFFICE MUNICIPALE D'HABITATION

The Office Municipale d'Habitation has deposited its operating budget for the year 2013. Please keep in mind that the "office" manages two types of housing. The first housing group is situated on Hector Street and is comprised of 33 apartments modestly priced for senior citizens. The second housing group is situated on Julie and Linda and is aimed at low-income families.

The operating deficit for 2013, has increased to \$124,590, 90 % of which is assumed by the Société d'Habitation du Québec and 10 % by the Municipality, an amount of \$12,459.



LEED HOME PROJECT

New Frontiers/CVCEC School Board in collaboration with Habitat for Humanity Montréal, ÉcoHabitation and the Municipality of Ormstown are preparing a project to build a house that will be sold to a family in the area. Not only will this project allow a family access to a property, it is also intended to teach carpentry students the techniques of LEED construction. In order for a house to qualify for LEED, it must respect specific environmental guidelines

The Municipality of Ormstown has offered to sell a lot located on rue Isabelle to the New Frontiers School Board. If the project is carried out, the new residence will be built in 2014. Habitat for Humanity is responsible for establishing the selection criteria for the family that will benefit from the project.



DITCH CLEANING

A ditch clean-up, organised by the group Terra-Nostra, will take place Saturday, May 11: Time and place to be confirmed. If you would like to participate in this day, a number of volunteers are needed to make it happen. If you would like to be involved, **call Marie Lalonde at the Town Hall at 450-829-2625.**



STUDENT EMPLOYMENT SUMMER 2013

DAY CAMP COORDINATOR

- be at least 18 years old
- responsible for the coordination and supervision of all the different group activities
- manage expenses and revenues
- produce a report, at the end of the project, on the activities and the staff.

ANIMATORS FOR DAY CAMP (full time and part time)

- be at least 16 years old
- hold a CPR and/or First Aid certificate (would be an asset)

SPECIAL NEEDS MONITOR

- be at least 16 years old
- experienced in caring for special needs children (an asset)
- candidates, for all positions, must be dynamic, responsible, bilingual and enjoy working with children.
- salary is based upon position, qualifications and experience.

Please bring your C.V. and a copy of your qualifications and complete a job application at the Ormstown Town Hall, 81 Lambton St.

DEADLINE:

Friday, April 12th 2013, 5:00pm

(Only the candidates selected for an interview will be contacted)



HIRING AN ASSISTANT FOR THE MUNICIPAL INSPECTOR

In order to deal with the accumulated backlog in the urban planning department and in anticipation of the number of requests for permits and new complaints during the summer period, the Council has hired an assistant for the municipal inspector. He began work on March 19, 2013 and will complete his contract August 30, 2013.

IN SHORT (Cont'd)

GARAGE SALES

Garage sales will be held again this year, on Victoria weekend, **May 18th, 19th and 20th**. You must register at the town hall or by phone at 450 829-2625 before May 3rd. It is free!

The Municipality will prepare road maps, indicating where all the garage sales will be located.

Please note that you are not allowed to have a garage sale on any other date throughout the summer.



RESIDENTIAL WASTE MANAGEMENT

You will soon be receiving a brochure in the mail containing information for special waste collection.

Here are the first dates to note:

April 16th: Collection of Green waste

April 20th: Ecocentre

May 14th: Collection of large items

May 28th: Branch collection



ENVIRONMENTAL EMERGENCIES

If you see any sudden situation arise that threatens, affects or is on the verge of damaging the quality of air, water, soil, fauna, fauna habitat or the environment we live in and requires immediate intervention, contact the Environmental Emergency Service at any time, 24 hours a day, 7 day a week at the following number:
1-866-694-5454 or 450 854-8047.

TOWN HALL

Please note our office will be closed:
Monday, **May 20th, 2013 (Victoria Day)**

MUNICIPAL TAXES 2013

Don't forget your first tax instalment was due on April 1st, 2013.

FIRE PERMITS

As of **April 15th**, and until **November 15th**, you will need a fire permit which is available free of charge at the Town Hall.

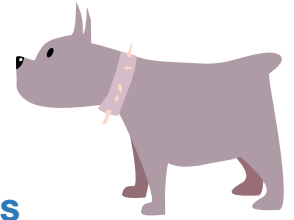


WHO TO CALL, IN CASE OF EMERGENCY?

If you have a problem with snow removal or the aqueduct and/or sewer networks, which requires immediate assistance; call our emergency telephone number at **450 854-8047**.

WINTER PARKING

Please note the restricted parking hours will be lifted as of **April 15th**.



STRAY DOGS

If you find a lost or loose dog, contact the animal welfare officer directly at **450 288-0011**.

If you notice any animal being mistreated or for all other complaints (barking, aggressive dog, etc.) contact the animal welfare officer immediately at the above number.

PAYMENT OF SHARE FOR THE REGIONAL ARENA

As a municipality that participates in operating the *Régie Intermunicipale de la Patinoire Régionale de Huntingdon*, the Council approved payment of our share for the year 2013, which amounts to \$17,950.00. Remember that only eight municipalities out of 13 in the MRC participate in financing the arena.

PUZZLE

	4			9		1	7		
					6		9		
7	8	9		1					
					4	2		1	
4				1	8			9	
1		7	9						
					8		9	5	2
	3			2					
	1	8		5			4		

SUDOKU

Rules: Fill the grid so every row, every column and every 3X3 grid contains digits 1 through 9. No number is repeated in any row, column or box.

See page 8 for solution.



WORKSHOP ON HYPERSEXUALISATION

To raise awareness among adults of this phenomenon. **April 17 at 6:30 p.m.** at Une affaire de famille RSVP

PREVENTION WORKSHOP: CHILDREN AND DOGS

How to introduce a new dog to children.

WORKSHOPS FOR PARENTS OF TEENAGERS PARENTS OF TEENAGERS... A JOURNEY

9 Wednesdays from 6:30 p.m. to 8:30 p.m. Starting April 24. Register now!

LANGUAGE STIMULATION WORKSHOP

Register now!
New session April 5

COME AND MEET THE ADDS ORGANISATION

Wednesday mornings here at UAF

They are here for you: To defend social rights!

For further information, visit our Facebook page or telephone **Manon Gauthier at 450 829.3782.**

PARENTING THE NURTURED HEART WAY FROM TOTS-TO-TEENS

Debbie Neumann, ND
Challenging Children Specialist

Date: April 20th
Time: 1:00pm to 3:00pm
Place: Café Namasthé
37, rue Lambton
Orms town, Que.,

Cost: \$15
RSVP by April 12th

Contact: 450 829-2972
info@debbieneumann.com



THE COMMUNAUTÉ ST-MALACHIE IS ORGANISING A SPAGHETTI DAY

(Homemade dessert)

Thursday, May 2, 2013
From 11:00 a.m. to 2 p.m.
4 p.m. to 7 p.m.

TAKE OUT ORDERS AVAILABLE.

A benefit for the St-Malachie Church

COST: adults \$12 – children (5 to 10 years) \$5)

INFORMATION: 450 829-2211 ou par or by email: paroissestviateur@bellnet.ca

MEGA GARAGE SALE

May 18 – Good weather or bad

At the Orms town Recreation Centre
8:30 a.m. to 3 p.m.

Rent a table:

To rent a table, contact **Carole Levasseur at 450-829-3139.**

Canteen on site

Organised by the Orms town Lion's Club

ANNUAL MEETING

Would you like to meet the members of the **Women's' Auxiliary** and learn more about their plans for the money that was raised. All these questions will be answered at their Annual Meeting.

When: Thursday April 25th, 2013 at 8:00 pm

Where: 65 Hector Street



MICROCHIP DAY FOR CATS AND DOGS

When? Saturday, April 13, 2013

Time? From 1 p.m. to 4 p.m.

Where: Orms town Veterinary Hospital Inc.

Cost? 25 per animal
\$5 per animal treated will be given to Anima-Québec

First come, first served!



START YOUR DAY RIGHT!

To start your day, there is nothing like a complete and balanced breakfast!

Why?

- It gives you energy
- It helps you to have more concentration in the morning
- It fuels your brain and muscles after a night with no food

What's a complete breakfast?

A complete and balanced breakfast includes at least 3 of the 4 food groups:

- Vegetables and fruit: banana, orange, apple, grape, field fruits,...
- Grain products: cereals, toast, English muffin,...
- Milk and alternatives: yogurt, milk, cheese,...
- Meat and alternatives: eggs, nuts, peanut butter,...

Skiping breakfast:

A good way to lose weight?

No! Skiping breakfast won't help you to lose weight - it might just do the opposite. In fact, people who eat breakfast tend to be thinner than people who skip this important meal. One possible explication: people who eat breakfast are less hungry in the morning and that's help them to stay away from compulsive snacking.

Do you start your day right?

Vanessa Théorét
Nutritionist

SOIRÉE CANADIENNE

The Association québécoise des Loisirs Folkloriques région Sud-Ouest is looking for a copy of the program entitled *Soirée Canadienne* which was taped in Sherbrooke with Orms town citizens (probably during the 70s).

The AQLF will then organise an evening to commemorate this event with the same participants. This will be a wonderful occasion to revisit a magical time.

If you have a copy of the episode, contact **Germain Leduc, director of the AQLF Sud-Ouest, at 450 377-1654.**

COMMUNITY (Cont'd)

RABIES CLINIC CATS AND DOGS

April 27th 2013, 1:15 pm to 4:00 pm
At the Fire Station – 10\$
Clinique Vétérinaire Johnston

ORMSTOWN LIONS CLUB

Our sincere thanks to all our partners and the community who helped make the 2013 Brunch such a huge success!

See you next year!

THE FOLLOWING ARE OUR OPTI-VOYAGES WINNERS:

Blake Hooker (5th)
Monica Provost (6th)
Congratulations, and Bon Voyage!

ACTIVITIES



COME CELEBRATE THE ARRIVAL OF SPRING AT ANDRÉ'S FARM! OPEN HOUSE AT ANDRÉ'S FARM

Sunday, May 5, 2013. 10h - 5h

Discover this enchanting setting with your family!

- Go horseback riding (bring a protective helmet)
- Take a hayride through the fields
- Climb and jump in the "Tarzan's Barn"
- Play sheperd with our Jersey cow, lamas and alpage
- Feed clover to rabbits in the "Bunnydrome"
- Enjoy a comforting soup prepared by Lucie.

It's FREE and no reservation is needed
Bring your picnic basket.

www.lafermedandre.com



MATCH AGAINST FORMER CANADIENS

Come and see the match between former Canadiens and a team from the area

At the Centre Sportif Promutuel, 1567 Fairview, Hinchinbrooke

Sunday, April 21, 2013 at 2 p.m.

Cost: Adults \$30 / 12 years and under \$20

To purchase tickets:

call the Arena 450 264-5205
Mr. Guilbault 450 601-4505



ASSOCIATION RÉGIONALE DE TENNIS DU SUD-OUEST SUMMER TENNIS PROGRAM 2013 ORMSTOWN JUNIORS CLASS:

All juniors classes are 7 weeks beginning June 28 for the summer session. Classes will take place once a week on Fridays. Please note that classes cancelled due to weather will be rescheduled.

- Mini Tennis / 5 to 7 years 1hr / \$65
- 18 meters / 10 years and under 1½ hrs / \$85
- 12 years and under and 13 years + 1½ hrs / \$85

REQUIRED EQUIPMENT

Racquet and running shoes!!

Registration will take place

May 9 and 10 at the same time as registration for day camp.

EXPO ORMSTOWN JUNE 6, 7, 8, 9, 2013

SPECIAL MAY 1 - 15 MAY

FOR ADMISSION ONLY

4 DAY PASS

ADULT – \$20.00

CHILDREN 6-12 – \$5.00

STUDENT 13-17 – \$10.00

MAY 16 - 31 MAI

FOR ADMISSION ONLY

4 DAY PASS

ADULT – \$25.00

CHILDREN 6-12 – \$10.00

STUDENT 13-17 – \$15.00

Passes not available after June 1st

Available at the office 1 rue McBain,
Ormstown, Qc

Monday to Friday 8:30 to 4:30 /Tel. 450 829-2776

FASHION SHOW FFRIPERIE PLUS NOELLA

To benefit the Betty Riel Foundation
Saturday, April 13th, 2013, 7:00 pm
At Ormstown Recreation Centre – \$10

Liquor permit Dance

Information or tickets

Noella Tremblay: 450 829-2640

Betty Riel: 450 264-3570

Wilhelmina Ricard: 450 264-3740

THE CHATEAUGUAY VALLEY HORSE CLUB

is pleased to announce that they will be holding their horse shows at the Ormstown Fairground.

May 26, June 30, July 21, August 18.

For more information contact:
Nancy Lindsay 450-829-2317 or
Info@cvhc.ca or www.cvhc.ca

AMERICAN COUNTRY EVENING OPTIMIST CLUB FUNDRAISING

Get your boots and hat out!

Come dance and have fun with us!

2 IN 1 – EACH THEIR TURN

for all type of country dancers

THE BLACK & WHITE BAND and DJ FROM
THE MONTANA COUNTRY DANCE SCHOOL

None stop music all evening!

May 4th, 2013 at 7:30 pm

Ormstown recreation center – 87, Roy street

Entry fees : \$9.00 (Bar on site)

Information: Sylvie Tremblay 450 829-3856

or Bernard Guérin 450 829-3119

WINTER MARKET

April 14th, 2013, from 10am to 4pm

Ormstown Elementary School

7 Georges Street, Ormstown

ACTIVITIES (Cont'd)



REGISTRATION FOR DAY CAMP

Registration will take place on **May 9 and 10** at the Recreation Centre. All information concerning day camp and summer activities will arrive through the mail.

YOGA SPRING SESSION 2013

With **Elizabeth Chanona**
450 247-2185
Elizabeth.chanona@gmail.com

Yoga for flexibility, strength, breathing, and relaxation.

Classes: Beginners/Intermediate:
April 10 – June 12, 2013; 10 weeks

Beginners: Wed.: 2:45–4:00 p.m.
Intermediate: Wed.: 4:30 – 5:45 p.m.
Wed.: 6:00 – 7:15 p.m.(beginners can also try this)

Price: Reg: \$113 (GST and PST included)
Seniors and students: \$90
(GST and PST included)
Drop in: \$13 adult and
\$11 seniors and students

Place: Recreation Center, Ormstown
(Classes can be made up in Hemmingford or at another time on the same day.)

ANNUAL DUCK RACE

Duck sales for the June 1st, 2013 race will begin shortly. Funds raised will be disbursed to various local organizations. There will be many activities on site: bouncy rides, grillades, hot dogs, etc.

ZUMBA WITH HEATHER YOUR FIRST CLASS IS FREE

Thursdays from 7:30 to 8:30
At the École Notre-Dame du Rosaire
Info:
Heather Diodati 450 264-8199
zumba@whimsies-online.com

LIBRARY

LIBRARY SCHEDULE

Info: 450 829-3249

Tuesday 7 to 9 pm
Wednesday Noon to 3 pm
Thursday 7 to 9 pm
Saturday 10 am to noon

THE LIBRARY ROOF

At the March council meeting, the contract for replacing the library roof was awarded to *Construction Charmi Inc. d'Ormstown*. The work will be done during the month of April. According to our information, the library is expected to remain open.

THE FOLLOWING ARE STATISTICS REGARDING OUR LIBRARY:

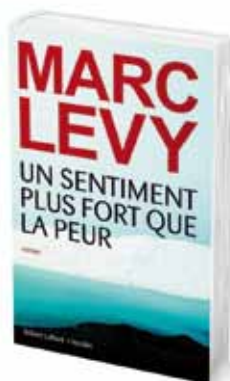
In 2012, the library had **775 members** and made **11 210 loans**. The local collection includes **6 682 books** and members have access to **5 764 books** by an exchange program.

Remember, there is no membership fee to Ormstown residents ... why miss out!!!

ANSWER (puzzle section)

SUDOKU / PAGE 5.

3	4	6	8	9	2	1	7	5
5	2	1	7	3	6	4	9	8
7	8	9	4	1	5	6	2	3
8	9	3	5	7	4	2	6	1
4	5	2	1	6	8	7	3	9
1	6	7	9	2	3	5	8	4
6	7	4	3	8	1	9	5	2
9	3	5	2	4	7	8	1	6
2	1	8	6	5	9	3	4	7



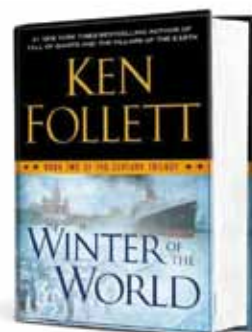
RECENT FRENCH

Additions

La fiancée américaine / *Eric Dupont*
Les griffes du mensonge / *James Patterson*
Enterrez vos morts / *Louise Penny*
Angéline T.2 / *Marie Bernadette Dupuy*
Profanation / *Jussi Adler Olsen*
Un sentiment plus fort que la peur / *Marc Lévy*

French novels and reference books

Rêve Marie / *Francine Gauthier*
Le royaume de Lénacie,
Complots et bravoure / *Priska Poirier*
Le royaume de Lénacie,
Confrontation ultime / *Priska Poirier*
Le royaume de Lénacie,
Sacrifice déchirant / *Priska Poirier*



RECENT ENGLISH

Additions

Fortune Cookie / *Bryce Courtenay*
Winter of the World / *Ken Follett*
Sleep No More / *Iris Johansen*
Private Games / *James Patterson*
Queen of swords / *Sara Donati*

English novels and reference books

Dark Flame / *Alyson Noel*
The Brotherband Chronicles,
Book 1 / *John Flanagan*
The Brotherband Chronicles,
Book 2 / *John Flanagan*